

英語の未来表現 “will” と “be going to” に 関する一考察

米 田 佐 紀 子
澁 谷 良 穂

0. は じ め に

何年かにわたって短大生に英文法を教えてきた中で、我々筆者は、彼らが特に苦手とする文法事項が幾つか目立つことに気付いた。例えば、よく言われる冠詞、複数・単数、前置詞等が挙げられるが、これらは何も彼らだけでなく日本人学習者一般についても見られることであろう。ここで共通して言えることは、日本語と一対一で対応させにくい概念だということである。

その点、時制は、過去は「～をした」、未来は「～だろう」というように、一見明確に対応しているように思われがちである。しかし、実際には英語の時制の概念と、日本語のそれとはかなり隔たりがある。そのうち完了形は日本語にない概念として、教育現場でも重要視されているが、我々筆者は簡単だと思われがちな英語の未来表現が、学習者に正しく理解されていないことに気が付いた。

なかでも、未来表現として最も一般的な *will* と *be going to* の用法がきちんと区別されていないことが分かった。実際、*will* と *be going to* どちらを使ってもよい場面もあるが、コンテキストによってはどちらか一方しか使えない場合もある。又、どちらも使えるがニュアンスが変わる、あるいは、話者の気持ちによってどちらか一方がふさわしいこともある。

しかし、実際には多くの学習者が *will=be going to*、又は、*will=*「～でしょう」、*be going to=*「～するつもり」、と誤解しているようだ。

本稿では、

- (1) 学習者が *will* と *be going to* を使い分ける為に必要な知識は何か、
- (2) 学習者が英語の未来表現に最初に触れる中学校における導入の仕方はどのようなものか、
- (3) 学習者がつまづく所はどこか、

以上の三点を探っていく。

1. 英語における未来表現

日本の大半の中学生は二年生になって未来形を習う。そこでは *will* と *be going to* のみが扱われるので、それ以外に「未来」を表す表現はないと思いがち。しかし、実際には英語の未来表現として、次のように多くの形が使われている。

- (1) 単純現在時制

- ・未来を表す語句を伴って確定的な未来の事柄を表す。

e.g. Our new branch opens next week. (Thomson and Martinet 1989)

(2) *will*+原形

- ・状況に応じて生ずる意図を表す。

e.g. A : The phone is ringing.

B : I'll get it. (Azar 1989)

- ・話者の推測を表す。

e.g. Lucy's parents will be here this weekend. (Danielson and Porter 1990)

(*will* のその他の用法については、後述する。)

(3) 現在進行形 (普通は未来の時が文中あるいは前もって示されなければならない。)

- ・近い未来に於ける確定した予定 (はっきりした予定) を表す。

e.g. I'm taking an exam in October. (Thomson and Martinet 1989)

(4) *be going to*

- ・徴候に基づく予告を表す。

e.g. Look at those black clouds! It's going to rain. (Murphy 1990)

- ・予定を表す。

e.g. Peter says he is going to be a doctor when he grows up. (Spankie 1991)

(5) 未来進行形

- ・未来の一時点における継続中の動作を表す。

e.g. I will be studying when you come. (Azar 1989)

- ・成り行き上そうなることを表す意志の入らない未来を表す。

e.g. I'll be seeing you. (Crystal 1988)

この他にも *be about to* のような表現や未来完了進行形などもあるがここでは扱わない。

これまで見てきたように英語の未来表現は、動詞の形によって、少しずつニュアンスが異なる。これらの未来表現の中で最も一般的な *will* と *be going to* について、次章でより詳しく見ていく。

2. *will* と *be going to* の用法

“The two common forms used for the future are *will+verb* and *be going to+verb*.”

(Azar 1989) と一般に言われている。これらの二つの表現について Murphy (1990) は “We use both ‘*will*’ and ‘*going to*’ to talk about our future actions, but there is a clear difference.” と述べている。

では、*will* と *be going to* ではどうニュアンスが変わるのだろうか。以下、両者について *be going to* のみが使われる場面、*will* のみが使われる場面をあげていく。そのなかから *will* と *be going to* の違いを明らかにしていく。

2.1 *be going to* の用法

(1) 意志や予定等、話者が発話より以前の時点で決めたことを表す時。

e.g. 1. A : Why are you taking down all the pictures?

B : I am going to repair the room. (Thomson and Martinet 1989)

e.g. 2. I'm going to get a new car soon. (Swan 1987)

e.g. 3. A : Why did you buy this paint?

B : I'm going to paint my bedroom tomorrow. (Azar 1989)

(2) 発話の時点で、未来のことに関する何らかの徴候・証拠が既に見られ、何かが起きると話者が確信している時。

e.g. 4. (Murphy 1990)



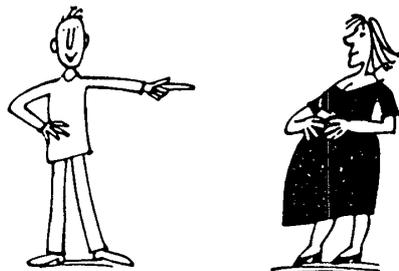
The man can't see where he is going. There is a hole in front of him.

He is going to fall into the hole.

Here the speaker is saying what he thinks will happen. Of course he doesn't mean that the man intends to fall into the hole.

e.g. 5. (Swan 1987)

Present



She's going to have a baby

Future



e.g. 6. The plane is going to crash. (鶴田、ロシター、クルトン 1988)

2.2 *will* の用法

(1) 客観的未来

「客観的な未来の事柄に用いる。人生の成り行き、運命・自然の法則、客観的データなどによって決まる未来の事柄について、その動作・状態が未来の時に生ずることを示す単なる未来指標として用いられる。無意志動詞、または成り行きの内容を伴うことが多い。」

(岩垣 1989)

e.g. 7. The sun will rise and set tomorrow and every day. (Spankie 1991)

e.g. 8. If I drop this glass it will break. (Thomson and Martinet 1989)

e.g. 9. We will have to walk to the station if we cannot find a taxi.

(ライトハウス英和辞典 1987)

(2) 何の証拠や徴候も見えず、予測、推量、推測、憶測、約束、思惑等、未来についての話者の主観的な意見としての予測

e.g. 10. He'll definitely win. (鶴田、ロシター、クルトン 1988)

e.g. 11. Tom: I'm really worried about my exam next week.

Ann: Don't worry, Tom. You'll pass. (Murphy 1990)

e.g. 12. I promise I'll call you as soon as I arrive. (Murphy 1990)

(3) その場の状況に応じて話している時に決めた意志の表明 (offer や willingness を含む)

e.g. 13. A: Oh, oh! I've spilled coffee on my shirt.

B: Just a minute. I will get a damp cloth for you. (Azar 1989)

e.g. 14. A: I'm going out for a drink.

B: Wait a moment and I'll come with you. (Swan 1987)

(4) 形式ばった場面での会話

e.g. 15. Newspaper: The President will open the new heliport tomorrow.

(Thomson and Martinet 1989)

e.g. 16. Weather forecast: The weather will be fine tomorrow.

(鶴田、ロシター、クルトン 1988)

(同じ天気の話す場合でも、天気予報を聞いていた人が、自分の家族に向かって、「明日は晴れだよ。」と言う場合には、「It's going to be fine tomorrow.」という。)

(5) 依頼

e.g. 17. Will you have dinner with me tomorrow night? (invitation)

(Danielson and Porter 1990)

e.g. 18. Will you please bring the piano in here? (Thomson and Martinet 1989)

その他、固い決意 (*will* に強勢)、refusal (*won't*) など、*will* の特殊な用法もあるが、ここでは触れない。

2.3 *will* と *be going to* のいずれも可能な場合

予め考えられた意図かどうか明らかでない時、又、計画的か否かどちらともいえない時

e.g. 19. I will/am going to climb that mountain one day. (Thomson and Martinet 1989)

e.g. 20. The game is going to start/will start in five minutes.

(Danielson and Porter 1990)

上記のような場合は *will* と *be going to* どちらも可能であるが、ニュアンスが異なることに注意する必要がある。例えば、

e.g. 21. She's going to play tennis with Henry. (scheduled activity)

22. She'll probably play tennis with Henry. (the speaker's supposition)

(Danielson and Porter 1990)

2.4 Rhetorical Difference

Marianne Celce-Murcia は、17th Annual JALT International Conference on Language Teaching/Learning (1991) での “Teaching EFL Students to do Discourse Analysis” の講演の中で、未来の一連の行為について述べるときは、最初に枠付けとして *be going to*、その後詳細を述べるのに *will* を用いるというリサーチの結果を発表した。

彼女によれば、*will* や *be going to* の用法の違いはセンテンス・レベルでは、つかみにくいので、コンテキストの中に入れて提示するべきであるという。

3. 中学校の教科書における *will* と *be going to*

前章でのべたように、*will* と *be going to* はその用法、意味にかなりの違いがあるが、これらは、学習者に最初に導入される時に、充分明らかにされているであろうか。そして、適切なコンテキストの中で示されているだろうか。以上の二点をふまえて中学校の教科書における *will* と *be going to* の扱い方について調べてみた。

3.1 中学校の教科書に出てくる *will* と *be going to* は、どんな扱われ方をしているだろうか。Sunshine 2 (1990) には、未来のまとめとして、次のように書かれている。

1. *be going to*

I am going to invite him to dinner.

We are going to have a nice evening.

2. *will*

I will call you this evening.

They will arrive in Kobe on time.

It will be warm tomorrow.

上記のまとめを見たかぎりでは、英語の未来表現に *will* と *be going to* の二つがあるということは分かるが、それらの違いは、学習者には全く分からない。

では、本文では違いが明らかにされているのだろうか。同じ Sunshine 2 の本文を見てみよう。Lesson 4 で *be going to* が初めて提示されている。

(1) Bill Green had a girl friend. He loved her very much. She had deep blue eyes. “I’m going to marry her,” he said to his friends. But one day, a car hit her, and she died. “I’m not going to marry anyone,” he said to himself. (以下省略)

上の例では *be going to* は話者の予め決められた意図・予定等を表すのに用いられている。

一方、Lesson 5 では *will* が使われている。

(1) Nancy’s family invited Takeo to New York. He is now on the plane. He is very happy. “We will take off in a few minutes. Please fasten your seat belt. Our flight to

New York will take twelve and a half hours. (以下省略)

(2) (省略)

Takeo: Will we arrive in New York on time?

Flight Attendant: Yes, we will. We left Tokyo at noon.

We will arrive in New York at 11:30

a.m. on the same day.

Takeo: Oh, that's strange! (以下省略)

(1)の例では、主に機内のアナウンスメントであるので、形式ばった場面での *will* ともとれるが、客観的未来ととることもできる。(2)の例では、客観的未来の *will* であると思われる。

以上をまとめると、Sunshine 2 では *be going to* = 「～するつもりだ」という予定・計画を表すもの、*will* = 「～するだろう」という主に客観的未来をあらわすものとして扱っている。この様な区別の仕方は他の中学校の教科書でも見られる。

3. 2 native speaker によるアンケート結果

我々筆者は、中学校のテキストにおいて、*will* と *be going to* が適切なコンテキストで提示されているかどうかを見るために、大学院以上の学歴を持つアメリカ人11名に closed test 形式にしたアンケートをとった。その結果、教科書の意図する用法が、必ずしも明確かつ適切に提示されていないことが分かった。ここでは特に、native speaker との食い違いが見られた、Sunshie, Total, New Horizon, New Crown について例を挙げて見ていく。尚、本文中の下線のない *will* や *be going to* は、教科書と native speaker の解答がほぼ同一であったものである。(右の表は食い違いのあった個所についての native speaker の答えを示している。)

native speaker の解答

Sunshine 2 Lesson 4 "A Birthday Present"

(1) Bill Green had a girl friend. He loved her very much. She had deep blue eyes. "I am going to marry her," he said to his friends. But one day a car hit her, and she died. "I am not going to marry anyone," he said to himself. Every day he worked at his store from nine to six. He had dinner by himself and then went home.

(2) Five years went by. One day a little girl came into Bill's store. Her eyes were deep blue.

下線No.	will	b. g. t.	その他
1	5	5	どちらでもよい 1

“Hello,” said the girl. “I want that blouse in the window.”

“O.K.,” said Bill. “Are you going to buy₂ it for your mother?”

2 0 7 be -ing 4

“No,” said the girl. “My mother died two years ago. I am going to give it to my big sister. Tomorrow is her birthday.”

(以下省略)

Sunshine 2 Lesson 5 “Takeo Goes to New York.”

(1) Nancy’s family invited Takeo to New York. He is now on the plane. He is very happy. “We will take₃ off in a few minutes. Please fasten your seat belt. Our flight to New York will take twelve and a half hours. Please enjoy your flight. Thank you.”

3 5 3 will be -ing 3
無 1

(2) 省略

(3) (入国管理のカウンターで)

Officer: Can I see your passport, please?

Takeo: Yes, here it is.

Officer: How long will you stay₄ in the United States?

4 5 3 どちらでもよい 2
will be -ing 1

Takeo: For two weeks.

Officer: All right. Have a nice holiday.

Takeo: Thank you. (以下省略)

Total 2 Lesson 6 「Jack がシンガポールへ」

(A) Jack was visiting the class.

Teacher: This is Yuji’s friend Jack. He will tell₅ us about his life in Japan.

5 3 8 どちらでもよい 1
無 1

Jack: Hello, everyone. I came to Japan two years ago. I lived near Yuji’s house. I was able to study Japanese. He helped

me. I enjoyed learning kanji. I made many new friends. But tomorrow I <u>will leave</u> ₆ for Singapore.	6	2	4	be -ing 1 will be -ing 1 leave 1 無 1
(B) student 1: Will you leave by plane? Jack: Yes, I will.				
student 2: Will you go with your father? Jack: No, I won't. I <u>will not go</u> ₇ with my father. He left yesterday. I <u>will fly</u> ₈ with my mother.	7	4	3	be -ing 2 can't 2
student 3: What will you do in Singapore? Jack: I will go to school. My father <u>will work</u> ₉ in a computer factory.	8	4	4	どちらでもよい 2 be -ing 1
(C) 省略 (D) student 1: <u>Are you going to write</u> ₁₀ to us? Jack: Yes, I <u>am</u> ₁₁ . I can never forget my friends here. I will try to write often.	9	3	6	どちらでもよい 2
student 2: <u>Are you going to come</u> ₁₂ back to Japan? Jack: Well, I hope so. I was happy among you. Sayonara, everyone. Till we meet again. Then he left the classroom.	10	9	0	どちらでもよい 1 Can you...? 1
student 2: <u>Are you going to come</u> ₁₂ back to Japan? Jack: Well, I hope so. I was happy among you. Sayonara, everyone. Till we meet again. Then he left the classroom.	11	10	0	どちらでもよい 1
student 2: <u>Are you going to come</u> ₁₂ back to Japan? Jack: Well, I hope so. I was happy among you. Sayonara, everyone. Till we meet again. Then he left the classroom.	12	6	1	どちらでもよい 4
<u>New Crown 2</u> Lesson 7 "Noise" (4) Jiro: Will you come over here, Mrs. Hill? Mrs. Hill: What? I can't hear you. Jiro: Will you come over here? Mrs. Hill: Oh, sure. Jiro: That jet <u>will</u> ₁₃ leave soon. Mrs. Hill: What?	13	5	4	どちらでもよい 2

Jiro: That jet <u>will</u> ₁₄ leave soon.	14	5	4	どちらでもよい 2
Mrs. Hill: Oh, I see. Well, shall we leave, Jiro? It's too noisy here.				
Jiro: What?				
Mrs. Hill: Oh, no!				
 <u>New Crown 2 Lesson 9 “Gestures Talk”</u>				
(1) We use language to communicate with each other. But is language the only way to communicate? No. We have some other ways. We have gestures, pictures, sounds, colors, and so on.				
Now we <u>are going to discuss</u> ₁₅ some of them.	15	8	1	どちらでもよい 2
(2) We can communicate a lot with some gestures. Make the V-sign, and it <u>will mean</u> ₁₆ ‘OK’, ‘We want peace’ or ‘Victory’.	16	0	0	means 11
Put your forefinger across your lips, and it <u>will mean</u> ₁₇ ‘Don’t make a noise’.	17	0	0	means 11
English-speaking people give a wink to say ‘I love you’, ‘Hello’, ‘Good-bye’, and so on.				
 <u>New Horizon 2 Lesson 5 “Emi Likes to Take Pictures”</u>				
(3)				
Mike: My father is going to take me for a ride around the Bay tomorrow. Would you like to come with us?				
Emi: Yes, I'd like to go very much. I <u>am going to finish</u> ₁₈ my homework tonight.	18	6	1	どちらでもよい 1
Mike: We <u>are going to leave</u> ₁₉ at eight. Is that too early?	19	4	4	無 2 どちらでもよい 2
Emi: No, that's fine. Thank you, Mike. I <u>am going to take</u> ₂₀ my camera with me.	20	6	2	be -ing 1 どちらでもよい 3

以上の結果を分析していく。

下線1: *be going to* と *will* が同数になっているが、これはもう結婚するつもりはないという意志の *be going to* という見方と、*refusal* の *won't (will not)* という見方の二つの考え方の表れと思われる。

下線2: *be going to* が7人である一方、*be -ing* が4人であるのは、買っている行為の最中ととった場合か、確定した予定と考えた結果と思われる。

下線3: 前述したのに加え、*be going to* が3人、*will be -ing* が3人であった結果について考えられることは、*rhetorical difference* としての *be going to*、あるいは、予定としての *be going to*、成り行き上そうなることを表す意志の入らない未来としての *will be -ing* である。

下線4: 単に未来のことを表す *will* と受け取った人と、予定としての *be going to* と受け取った人がいたため答がわかれたのであろう。

下線5: 先生が Jack に日本での生活について話してもらうために彼を教室に呼んであったという事から、発話以前の時点で既に決めてあった話者の意図を示す *be going to* が圧倒的に多くなっている。

下線6: Jack がシンガポールに発つことは既に計画済みと思われるので、この場合、予定を表す *be going to*、確定的な未来の事柄を表す単純現在時制 (*leave*)、はっきりした予定を表す現在進行形 (*am leaving*) などが見られたのではないかと思う。

下線7: その前の質問と答 (共に *will*) に合わせて *will* が4人と多くなっているが、その一方で昨日発ってしまった父とは行けないことがわかっているので、*be going to* が3人、*be -ing* が2人、*can't* が2人という結果になっている。又、*native speaker* のコメントの中に、“No, I won't.”と言った後に、わざわざ “I won't go with my father.”と繰り返すのは不自然だ、という指摘もあった。

下線8: *will* と *be going to* が同数であるが、その理由として、(1)コンテキストから考えて計画済みなので *be going to (be -ing)* が適当と思われる。(2)その一方、2.4で触れたように *native speaker* による *rhetorical difference* としての *will* が用いられたと考えられる。

下線9: *be going to* が過半数となっている。これは前後の関係から、恐らくお父さんの仕事が既に決定済みだからだと思われる。

下線10: 「私達に手紙をくれる？」という依頼と思われるので *will* が圧倒的に多く、“Can you...?” とした人もいた。

下線11: 下線10に対する答。

下線12: 客観的未来としての *will* と答えた人の方が予定としての *be going to* よりも多かった。

下線13、14: 話者の推測として受け取った場合は *will*、今にも飛び立とうとしている状況を見ての予告として受け取った場合は *be going to*、と答えたのではないか。

下線15: 発話の際に決めた意図としての *will* と考えた人が圧倒的に多かったと考えられ

る。

下線16、17: 前後のコンテキストから見て、ここでは現在形がふさわしい。

下線18: 内容からいってその場で Emi が決めたことであるから、*will* を選んだ *native speaker* が過半数であったと考えられる。

下線19: 既に8時に出るのを予定として決めてあったと考えた場合には、*be going to* 又は、*be -ing* を、単なる客観的事実として述べた場合には、*will* を用いたと考えられる。

下線20: 下線18と同じ理由から *will* が多くなっている。

以上を見てきてわかることは、次の4点である。

- (1) 教科書の中で *will* と *be going to* が必ずしも適切なコンテキストで用いられていない。
- (2) *will* や *be going to* を文中に入れようとするために不自然な英語になる。
- (3) 特に「まとめ」では、文法文型の定着のみを重要視し、センテンス・レベルでこれらを扱おうとするため、コンテキストによる意味の違いがはっきり示されていない。
- (4) 学習者の区別 *be going to*=「～するつもり」、*will*=「～だろう」という考え方は教科書から来るものである。

これらの点から、学習者は「どこか違うようだが、違いがわからない」、あるいは「*will* も *be going to* も同じである」、あるいは *be going to*=「～するつもり」、*will*=「～だろう」と考えるようになるのだと思われる。

次章では、学習者たちが *will* と *be going to* をどう捉えているかを、短大生へのテスト結果をもとに見ていく。

4. *will* と *be going to* についての学習者の理解

我々筆者は、*will* と *be going to* についての学習者の理解がどのようなものであるのかを見るために、次の点について調べるテストを行った。

- (1) 学習者は、*will* と *be going to* の違いについて気付いているのか。
- (2) 特にどのような用法の違いが学習者に混乱を招いているのか。

本章ではその結果に基づいて考察していく。

4.1 テスト I とその結果

英語科の1・2年生(計193名)、保育科の学生(117名)、教養科の学生(83名)に、以下のテストを行った。

テスト I : 次の文に最も適当なのは括弧内のどれか、記号で答えなさい。(will/be going to どちらでもよい時には、C を選びなさい)

1. A: What are you doing with that spade (シャベル)?

B: I (A. will/B. am going to/C. 両方可) plant (植える) some apple trees.

2. Look at those clouds! It (A. will/B. is going to/C. 両方可) rain.
 3. I promise I (A. will/B. am going to/C. 両方可) call you as soon as I arrive.
 4. Help the old lady! She (A. will/B. is going to/C. 両方可) fall down (ころぶ)!
 5. A: The phone is ringing.
 B: I (A. will/B. am going to/C. 両方可) answer it.
 6. A: Oh, I left the door open.
 B: I (A. will/B. am going to/C. 両方可) go and shut it.
 7. When you return home, you (A. will/B. are going to/C. 両方可) notice (気付く) a lot of changes.
 8. A: What would you like to eat, Jane?
 B: I (A. will/B. am going to/C. 両方可) have a steak.

各問題は様々な文法書から例文をとったもので、その主旨はそれぞれ次の通りである。

1. 意志や予定等、話者が発話より以前の時点で決めたことを表す時の *be going to* = 「～するつもり」。
2. 発話の時点で未来のことに關する何らかの徴候・証拠が見られ、何か起きると話者が確信しているときの *be going to*。
3. 約束、offer、willingness としての *will*。
4. 2と同じ。
5. その場の状況に応じて、話している時に決めた意志の表明としての *will*。
6. 5と同じ。
7. 条件及び時を表す節と共に使われる *will*。
8. Jane が食堂に入ってからその場で話している時に決めた意志の表明としての *will* (5、6と同じ)。

上記のテストを本学学生に行った結果は次の通りである。

		英語科	保育科・教養科
1	A	25	30
	B	133	110
	C	34	58
	無	0	2

		英語科	保育科・教養科
2	A	108	103
	B	51	68
	C	34	29
	無	0	0

英語の未来表現 “will” と “be going to” に関する一考察

		英 語 科	保育科・教養科
3	A	99	81
	B	43	68
	C	51	48
	無	0	3
4	A	77	81
	B	87	70
	C	28	49
	無	1	0
5	A	95	51
	B	39	72
	C	59	77
	無	0	0

		英 語 科	保育科・教養科
6	A	106	66
	B	44	61
	C	43	72
	無	0	1
7	A	123	110
	B	23	42
	C	46	46
	無	1	1
8	A	62	90
	B	41	65
	C	90	44
	無	0	1

このことからわかることは、以下の4点である。

- (1) 英語科の学生の方が正答率が高いのは、半年あるいは1年前に、一度授業で *will* と *be going to* の違いについての説明を受けているので、それを覚えている学生がいた。
- (2) *be going to* を「～するつもり」、*will* を「～であろう」というように置き換えられる問題（1、3等）では学生の正答数が比較的多いことから、これらの用法についてはほとんどの学生が知っていると思われる。（実際、教室で調べたところ、*will* と *be going to* には、これらの用法しかないと思っている学生が圧倒的に多かった。）
- (3) 問題2や4のように徴候のある場合の *be going to* が理解されていない、あるいは「～するつもり」とらわれて他の用法が覚えられない。
- (4) 問題3、5、6では、誤った答と両方可（c）と答えた学生の合計数が多いことから、*will* の用法のうち、特に話者がその場で決めた意図を表すものが学習者に理解されていないことがわかる。それと同時に、*will* と *be going to* は違うようだが、どう違うか分からないという学生が多いことが伺える。

尚、8については、Jane が食堂に入る前から予め決めていた場合は *be going to* を用いると考えられるので、我々筆者が出した問題は、コンテキストが不十分であった。

我々筆者はこのテストの例文を使って、学生に *will* と *be going to* はコンテキストによって用いられる時が違うことを説明し、後日、文法書からの別の例文によるテストIIを行った。

4.2 テストIIとその結果

以下のテストは英語科189名、保育科115名に対して行った第2回目のテストである。

この問題は次の点に留意して作成された。

- (1) 状況に応じてその場で決めた話者の意図を表す *will* の用法が、分かるようになったかを見る。
- (2) 徴候が既に現れており、まもなく何か起きるとする予告の *be going to* が使えるようになったかを見る。

テストII：適当なのは括弧内のどれか、記号で答えなさい。(will/be going to どちらでもよい時には、Cを選びなさい)

1. A: It's cold in here.
B: I agree. I (A. will/B. am going to/C. 両方可) turn the heater on. (暖房をつける)
A: That's a good idea!
2. Thank you for lending (貸す) me the money. I (A. will/B. am going to/C. 両方可) pay you back (返す) on Friday.
3. Oh, I feel terrible. I think I (A. will/B. am going to /C. 両方可) be sick. (吐きそう)
4. A: Why are you filling that bucket with water (バケツに水を入れている)?
B: I (A. will/B. am going to/C. 両方可) wash the car.
5. A: Look! There is smoke coming out of that plane (あの飛行機から煙が出ている)
B: Oh no! It (A. will/B. is going to/C. 両方可) crash (墜落する)!

各問題の主旨は、以下の通りである。

1. その場の状況に応じて話している時に決めた意志の表明としての *will*。
2. 約束、offer、willingness としての *will*。
3. 発話の時点で未来のことに関する何らかの徴候・証拠が見られ、何か起きると話者が確信している時の *be going to*。
4. 意志や予定等、話者が発話より以前の時点で決めたことを表す時の *be going to* = 「～するつもり」。
5. 3と同じ。

上記のテストを本学学生に行った結果は次の表の通りである。

英語の未来表現 “will” と “be going to” に関する一考察

		英 語 科	保 育 科
1	A	145	83
	B	35	32
	C	8	0
	無	1	0
2	A	71	52
	B	92	60
	C	26	3
	無	0	0
3	A	77	33
	B	98	75
	C	13	7
	無	1	0

		英 語 科	保 育 科
4	A	13	23
	B	157	90
	C	19	2
	無	0	0
5	A	57	33
	B	118	79
	C	14	3
	無	0	0

このテスト結果によって、以下のことがわかった。

- (1) *will*=*be going to* ではないということが学習者に徹底された (Cを選ぶ学生が減った)。
- (2) 前回のテストで誤答の多かった、話者がその場で決めた意志の表明の *will* がかなり理解された。しかし、その発話が話している時に決めたものかどうか見極められない学生もみられた。
- (3) 徴候が既に現れているときの *be going to* の問題である 3 と 5 のうち、5 では、正答数が多くなったことから、この用法への学生の理解が進んだと言える。しかし、3 では誤答もかなり見られる。これは、“I feel terrible” (ひどく、気分が悪い) が “be sick” (吐きそう) の徴候だと関連付けられなかった学生がいたためではないだろうか。
- (4) 問題 2 では、誤答数が正答数を上回っている。これは、話者が金曜日に返すと約束しているととらずに、金曜に返すつもりだと言っているように受け取った学生が多かったからではないかと思われる。

このことから、学生に単に *will* と *be going to* の用法の違いを説明するだけでは充分でなく、コンテキストそのものの掴み方もあわせて説明する必要があることが分かった。

5. 結 論

学習者は最初に学んだ英語の意味(用法)を後々まで覚えている。その覚え方は、訳として日本語と一対一対応できるものだと、より簡単に記憶され、かつ記憶にも留まる。本稿で取り上げた問題点は、そこにある落とし穴と言えよう。一対一対応できるからコンテキストに入れて提示しなくてもよい、あるいは明確なコンテキストでなくてもよい、というふうに教授者の方でも思いがちである。

しかし、日本語と英語とでは、ある言葉の示す範囲が一見一致しているように見えても、実はかなり重なり合わない部分が多い。例えば、これまで見てきて分かるように、*will* の持つ意味のうち日本語の「～だろう」と重なるのはほんの一部である。

言葉というのは、単語レベルはもちろんセンテンス・レベルでも、それが持っている微妙なニュアンスを掴みにくいものである。その微妙なニュアンスを持つ言葉が頻繁に使われるものであればあるほど、その意味や使い方をきちんと把握していないと誤解を招きがちである。*will* や *be going to* のようによく使われる言葉の用法をしっかりと理解することが、スムーズなコミュニケーションにとって不可欠なのではないだろうか。

そのためには、以下の点を考慮すべきであると我々筆者は考える。

- (1) 教科書では、それとはっきりわかるコンテキストに入れて提示する。
- (2) 学習者に、*will* と *be going to* が色々な用法を持つことをわからせる。つまり、*will*=「～だろう」、*be going to*=「～するつもり」といった一対一対応の訳で片づけない。中学校の段階で多くの用法を教えることは混乱を招くという考え方もあるが、一対一対応の訳で済ませようとする考え方がもたらす弊害を考えると、少なくとも、その場の状況で決めた意志の *will* と、微候に基づく予告の *be going to* も導入されるべきだと我々筆者は考える。
- (3) 練習 (Exercise) の際にも、様々なコンテキスト (例えば、短い会話形式など) に入れて行うようにする。
- (4) 教科書の「まとめ」で扱う時も文型のみでなく、簡単なニュアンスの説明を付けるか、例としてふさわしいコンテキストに入れる。

参 考 書 目

- Azar, Betty Schramper. Understanding & Using English Grammar. Prentice-Hall, Inc., 1981.
 Bauin, W. H. Perfect Your English. Prentice Hall International, 1990.
 Bing, Janet Mueller. English Grammar in Context. Prentice-Hall Regents, 1989.
 Crystal, David. Rediscover Grammar. Longman, 1988.
 Eastwood, John, Ronald Mackin. A Basic English Grammar. Oxford University Press, 1987.
 Frank, Marcella. Modern English. Prentice-Hall, Inc., 1972.
 Murphy, Raymond, Roann Altman. Grammar in Use. Cambridge University Press, 1990.
 Danielson, Dorothy, Patricia Porter. Using English. Prentice-Hall Regents, 1990.
 Seibel, Chuck, Russ Hodge. Building English Structures. Prentice-Hall Regents, 1991.
 Swan, Michael. Basic English Usage. Oxford University Press, 1987.

- Thomson, A. J., A. V. Martinet. A Practical English Grammar. Oxford, 1986.
岩垣守彦著「英語の発想と体系」金星堂 1989
國廣哲彌編「日英語比較講座 第二巻 文法」大修館書店 1981
斎藤誠毅著「やさしい英文法」研究社出版 1987
スパンキー、G. M. 著、高畑哲男編訳「現代口語英文法」金星堂 1991
竹林滋、小島義郎編「ライトハウス英和辞典」研究社 1987
鶴田庸子、ポール・ロシター、ティム・クルトン共著「英語のソーシャルスキル」大修館書店 1988
トムソン、A. J., A. V. マーティネット著、江川泰一郎訳注「実例英文法第四版」オックスフォード大学出版局 1987.
広田典夫「大学基本英文法」北星堂書店 1988
松浪有編「英語学コース2 英文法」大修館書店 1988
Total English 2 秀文出版 1990.
New Horizon 2 東京書籍 1990.
Sunshine 2 開隆堂 1990.
Every Day 2 中京出版 1990.
New Crown 2 三省堂 1990.
- Celce-Murcia, Marianne. “Teaching EFL Students to do Discourse Analysis.” 17th Annual JALT International Conference on Language Teaching/Learning. (1991) 講演